

LA OBRA LITERARIA DE DON ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA EN EL ESTUDIO DE SU FRASEOLOGÍA: REVISIÓN CRÍTICA

Santiago Vicente Llavata

Universitat de València

santiago.vicente@uv.es

RESUMEN: Los estudios más recientes de literatura medieval se centran en establecer relaciones varias entre las literaturas hispánicas en su contexto peninsular y románico. En este sentido, la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza se conforma como un espacio privilegiado para el estudio detenido de esas vías de comunicación cultural. En efecto, su producción literaria revela conexiones seguras con diversos espacios culturales hispánicos, como la lírica gallego-portuguesa, el dominio ultrapirenaico occitano, el universo cultural de la Corona de Aragón o la poesía castellana cancioneril. Estudiar la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza desde esta perspectiva supone adentrarse en un cúmulo de referencias literarias y culturales, que se conforman a modo de claves interpretativas en el análisis estilístico de sus textos.

PALABRAS CLAVE: humanismo peninsular, literatura medieval hispánica, literatura castellana del siglo XV, fraseología histórica, estilística, Íñigo López de Mendoza (marqués de Santillana).

THE LITERARY WORK OF DON ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA IN THE STUDY OF HIS PHRASEOLOGY: CRITICAL REVIEW

ABSTRACT: The most recent studies of medieval literature focus on establishing various relationships between Hispanic literatures in their Peninsular and Romance context. In this sense, the literary work of don Íñigo López de Mendoza conforms as a privileged space for the detailed study of these cultural communication channels. Indeed, his literary production reveals certain connections with various Hispanic cultural spaces, such as Galician-Portuguese lyric, the Occitan domain, the cultural universe of the Crown of Aragon or the Cancionero poetry. Studying the literary work of don Íñigo López de Mendoza from this



perspective implies entering a set of literary and cultural references, which are defined as interpretative keys in the stylistic analysis of his texts.

KEYWORDS: Peninsular humanism, Medieval hispanic literature, Castilian literature of fifteenth century, Historical phraseology, Stylistics, Íñigo López de Mendoza (marqués de Santillana).

L'OEUVRE LITTÉRAIRE DE DON ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA DANS L'ÉTUDE DE SA PHRASÉOLOGIE: RÉVISION CRITIQUE

RÉSUMÉ : Les études les plus récentes de la littérature médiévale s'attachent à établir diverses relations entre les littératures hispaniques dans leur context péninsulaire et roman. En ce sens, l'œuvre littéraire de don Íñigo López de Mendoza se présente comme un espace privilégié pour l'étude attentive de ces canaux de communication culturelle. En effet, sa production littéraire révèle des connexions sûres avec divers espaces culturels hispaniques, tels que la lyrique galégo-portugaise, le domain occitan ultra-pyrénéen, l'univers culturel de la couronne d'Aragon ou la poésie castillane du Cancionero. Étudier l'œuvre littéraire de don Íñigo López de Mendoza dans cette perspective suppose d'entrer dans un ensemble de références littéraires et culturelles, qui se présentent comme des clés d'interprétation dans l'analyse stylistique de ses textes.

MOTS CLÉS : Humanisme péninsulaire, littérature médiévale hispanique, littérature castellane du XV^e siècle, phraséologie historique, stylistique, Íñigo López de Mendoza (marqués de Santillana).

Recibido: 10/11/2021. Aceptado: 10/10/2022

1. A modo de preámbulo

El ámbito de conocimiento de la historia de la lengua encierra un cuerpo sólido de saberes e instrumentos enormemente provechosos en el marco amplio de las Humanidades. En este sentido, su poder explicativo en relación con el devenir histórico de una comunidad cultural resulta de todo punto iluminador, y contribuye a trazar una imagen ajustada de una parcela significativa de nuestra historia cultural. Uno de los núcleos de interés científico de esta inveterada disciplina –y enunció “inveterada” en su sentido de ‘arraigo’, pues considero que, hoy más que ayer, este

ámbito de conocimiento presenta una vigencia incuestionable— se concreta en el estudio de la lengua enmarcada en la historia de las literaturas hispánicas y románicas, en estrecha conjunción con los objetivos de la lingüística histórica.

La historia de la lengua, entendida, pues, como disciplina vertebradora del conjunto de ámbitos y saberes lingüísticos que se concitan en torno a la Filología, resulta el marco idóneo para el estudio histórico-contrastivo de las unidades fraseológicas¹. Ciertamente, el análisis de las combinaciones fijas desde una perspectiva diacrónica constituye una tarea ineludible, a poco que se reflexione en la conexión estrecha que se da entre la naturaleza gramatical de estas secuencias lexicalizadas y los objetivos fundamentales de la lingüística histórica. Esta consideración cobra pleno sentido si se examinan las propiedades definitorias de las unidades fraseológicas como son la pluriverbalidad, la fijeza o la idiomática (Corpas Pastor, 1996), las cuales hunden sus raíces en la diacronía lingüística, y reciben explicación fundamentada en dicho marco.

2. En la encrucijada hispánica. Breve nota sobre la obra de don Íñigo López de Mendoza

En un primer intento por reconstruir las coordenadas literarias en que se formó don Íñigo López de Mendoza², se atisba de manera evidente el carácter plurilingüe en el contexto de su aprendizaje. Rafael Lapesa, en su libro *La obra literaria del Marqués de Santillana*, afirma en este sentido:

Al comenzar el siglo XV la poesía disponía en España de un triple instrumento lingüístico. Las tres lenguas peninsulares cuyo cultivo literario se había consolidado eran como registros de un mismo órgano: un solo ejecutante podía arrancar a cada una sus notas peculiares, alternándolas o fundiéndolas en acorde. Íñigo López de Mendoza conoció las tres en su juventud y las tres contribuyeron a su formación poética. Creció oyendo a su alrededor la poesía compuesta en las cortes de Castilla; y su estancia en

¹ En este sentido, desde hace ya dos décadas, Echenique Elizondo (2003) ha iniciado y desarrollado el estudio histórico de las unidades fraseológicas de la lengua castellana a través del grupo de investigación HISLEDIA de la Universitat de València, con resultados consolidados que han desembocado en la elaboración de una muestra arquetípica de un *Diccionario histórico fraseológico de la lengua castellana* (DHISFRAES), dispuesto en formato lexicográfico para su publicación por Echenique Elizondo y Pla Colomer (2021).

² Para el título y contenidos de este apartado, aparte del libro fundamental de Lapesa (1957), seguimos el estudio preliminar de Beltrán (1997) a la edición de Rohldan de Bangbehm.

Aragón lo puso en contacto con los poetas catalanes, que guardaban muy viva la herencia provenzal directa (Lapesa, 1957: 17).

Imaginemos a Íñigo López de Mendoza (1398-1458) en sus primeros años de formación literaria. Imaginémoslo con un grueso libro entre las manos, un “grand volumen de cantigas, serranas e dezires portugueses e gallegos”, escritos por el rey don Dionís y por otros antiguos trovadores gallego-portugueses. Imaginémoslo, ya desde muy joven, de la mano de su abuela materna doña Mencía de Cisneros, adentrarse en el conocimiento de la primitiva lírica peninsular. Ese conocimiento parece darse de manera directa, a partir de la lectura atenta y sosegada, sin más intermediarios que la distancia de siglos y una transmisión textual siempre discontinua, tal como dejó escrito don Íñigo en su *Proemio e carta* (circa 1446-1449).

Ese pasado literario peninsular apunta de manera directa, tal como se ha evocado, a una de las tradiciones poéticas más antiguas del solar hispánico, si exceptuamos el testimonio temprano de las jarchas (Gómez Moreno, 2010: 7). En efecto, la lírica medieval gallego-portuguesa constituye, junto con la poesía creada en los dominios catalano-occitanos, la primera gran escuela poética peninsular. Dicha escuela se conforma como piedra angular de la primitiva lírica castellana, que iniciará su andadura hacia el último cuarto del siglo XIII, si bien no se consolidará hasta mediados del siglo XIV, con Juan Ruiz, el “Arcipreste de Hita”.

La poesía creada en el Reino de Castilla a partir de tal hito literario constituirá, tal como señaló Lapesa (1957: 30-33), otra tradición destacada en el marco de su formación. Y ello tiene un reflejo directo en el uso de determinadas combinaciones locucionales que ya presentaban un relativo anclaje en la poesía lírica castellana. Así, unidades fraseológicas como *a mi pensamiento, sin otro tardar, a la vençida, de llano en llano, de ras en ras o mal mi grado*, registradas en poetas como Francisco Imperial, Alfonso de Villasandino o Ruy Páez de Ribera, reaparecen en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza dentro de una línea de continuidad estilística. Así, la poesía cancioneril de los siglos XIV y XV se erige como una de las tradiciones literarias con mayor representatividad en el marco siempre difuso de una caracterización global en términos estilísticos.

Junto a estas lecturas de la infancia y juventud tempranas, hay que destacar, por otra parte, la importancia decisiva de la estancia de don Íñigo López de Mendoza en la polifacética corte real de la Corona de Aragón como copero mayor al servicio de Alfonso V de Aragón. Como ha destacado Pérez Priego (2003), el ambiente cultural

y literario del cuatrocientos en los diferentes territorios de la antigua corona aragonesa fue decisivo en la formación literaria e intelectual de don Íñigo. Inició y consolidó allí lazos personales y profesionales junto a poetas valencianos y catalanes tan representativos como mosén Jordi de Sant Jordi, Ausiàs March o Andreu Febrer, y aprendió los secretos de la gaya ciencia de la mano de su mentor, don Enrique de Villena (1384-1434)³.

De estos tiempos de juventud y formación esbozados a la consideración unánime de don Íñigo López de Mendoza como el máximo representante del Humanismo peninsular, media toda una vida en la que el señor de Buitrago, en su doble condición de caballero esforzado y de “letrado” infatigable, consigue fijar el ideal humanístico en la Castilla del Cuatrocientos.

3. El estudio histórico de la fraseología en la obra de don Íñigo López de Mendoza

Creemos que es esencial articular el análisis de la fraseología en la obra de Santillana desde una metodología basada en el contraste lingüístico en un contexto hispánico y románico (Vicente Llavata, 2011, 2012, 2013, 2017a, 2017b y 2022). Dicha metodología debería maridarse con el análisis detallado de las tradiciones literarias compartidas entre diferentes espacios culturales, puesto que tal estudio nos ha de proporcionar resultados altamente satisfactorios, con vistas a conformar un conocimiento avanzado de nuestro patrimonio literario y cultural. Dicha perspectiva presenta, en fin, como objetivo primordial dar respuesta a los múltiples interrogantes en forma de unidades fraseológicas que pueblan su obra literaria.

En este sentido, se dispone de un catálogo descriptivo de la fraseología contextualizada en su obra literaria (Vicente Llavata, 2011)⁴. En el diseño de dicho catálogo, concebido a modo de una suma extensa de fichas fraseográficas, se puede adivinar fácilmente el carácter plural de la investigación en fraseología histórica. En la tarea compleja por esbozar la biografía de cada locución, resulta singularmente

³ Para una visión global de su obra, consúltense Cátedra (1994 y 2002), así como Cátedra y Cherchi (2007). Vicente Llavata (2019b, 2020a y 2021) ha analizado la fraseología representada en su obra *Los doce trabajos de Hércules* (1417), y ha abordado también (Vicente Llavata, en prensa a) el estudio histórico de la fraseología en su traducción castellana de la *Divina Comedia* (1427-1428) en su contraste con la versión catalana (1429).

⁴ Dicho catálogo, anexo a la monografía en forma de CD-Rom, cuenta con una extensión de 800 páginas. Por su parte, la conformación del corpus textual se realizó a partir de las ediciones de Pérez Priego (1983-1991), y de Gómez Moreno y Kerkhof (2003), si bien se amplió a otras ediciones para el análisis de la variación textual.

valiosa la información proveniente de la lexicografía histórica, de la etimología o de la crítica textual, entre otros canales de información filológica. Con todo, si bien cada ficha fraseográfica cuenta con un caudal considerable de información filológica y lingüística, se hace necesario puntualizar que este haz de datos ha de considerarse como un punto de partida, orientado hacia una descripción completa de cada una de las unidades fraseológicas documentadas, con el fin de lograr el doble objetivo señalado en su día por Echenique (2003), esto es, contribuir a la historia global de las unidades fraseológicas, así como a su historia particular.

A pesar de que en el catálogo mencionado anteriormente se atiende exclusivamente a las diferentes clases locucionales registradas –nominal, adjetival, adverbial, verbal, oracional, conjuntiva y prepositiva– en favor de una mayor sistematicidad del material fraseológico, lo cierto es que, desde un punto de vista histórico, convenimos con Echenique (2003: 547) en que no se puede renunciar a estudiar otras secuencias lingüísticas de tipo fraseológico, como las colocaciones o los enunciados fraseológicos. De hecho, en el caso concreto de la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza, consideramos que el estudio en conexión de todos estos tipos de unidades fraseológicas puede presentar un interés enorme para la crítica literaria. Especialmente, el estudio comparado entre las locuciones registradas y los refranes que se recogen en la primera colección paremiológica en castellano –los *Refranes que dizen las viejas tras el fuego*– puede ofrecernos elementos de juicio decisivos con relación a los problemas de autoría de esta obra emblemática de la historia de la paremiología española e hispánica.

En otro orden de cosas, es curioso constatar la coincidencia, en términos cronológicos, de las primeras documentaciones de una parte significativa de las unidades fraseológicas con esta afirmación de Gómez Moreno (2010: 7): “[...] Frente a la precocidad francesa y fuera de los raros primitivos, España e Italia tienen en el XIII su primer gran siglo literario”. Si bien, desde el punto de vista de un intento de periodización en fraseología histórica, resulta quizás una referencia excesivamente difusa, es importante constatar que, ya en el siglo XIII, en los inicios de la primera expresión literaria en lengua castellana, se documentan tempranamente una gran parte de unidades fraseológicas de distinto signo⁵. Así, de acuerdo con los datos expuestos en Vicente Llavata (2011), de un total de 167 locuciones adverbiales documentadas

⁵ En la tarea de documentación, se usó el *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE) como herramienta de análisis, así como el *Diccionario crítico-etimológico castellano e hispánico* (1980-1991) de Corominas-Pascual.

en el conjunto de su obra, 89 de ellas se registran en ese siglo (*a deshora, a menudo, a tiempo, en presencia, las más vezes, etc.*); del mismo modo, de un total de 42 locuciones conjuntivas, la mitad de ellas también se registra por primera vez en dicha centuria (*al tiempo que, así que, cada que o puesto que*). En esta misma línea, y como nota relevante en relación con la presencia de numerosas unidades fraseológicas en el seno de una tradición discursiva dada, hay que destacar que la primitiva lírica hispánica presenta otros códigos de expresión diferentes a la lengua castellana:

Por largo tiempo, la poesía lírica no apelará al romance castellano, sino al gallego-portugués. Juan Ruiz será, de hecho, el primero en dar ese paso en su *Libro*, que tanto tiene de cancionero, medio siglo antes de que la poesía cancioneril inicie su sorprendente expansión. En la Corona de Aragón, el occitano será reemplazado por el catalán en la primera mitad del siglo XV, gracias a los valencianos Jordi de Sant Jordi y Ausiàs March. De ese modo, no extraña que, en su célebre descort plurilingüe de finales del siglo XII, (*eras quan vey verdeyar*), Raimbaut de Vaqueiras emplee el occitano, italiano, francés, gascón y gallego-portugués, pero no el castellano o el catalán (Gómez Moreno, 2010: 7).

4. Breve apunte sobre la huella del aragonés herediano en la obra de Santillana

Precisamente, a propósito de este carácter plurilingüe en el marco de la Edad Media hispánica, se hace necesario destacar el dominio aragonés, con Juan Fernández de Heredia (1310-1396), Gran Maestre de la Orden de San Juan de Jerusalén, como máximo exponente en la conformación de una prosa medieval aragonesa, por cuanto dicho entorno geográfico y cultural se articula como un decisivo centro de difusión de innovaciones lingüísticas:

Volvamos por un instante al círculo de Juan Fernández de Heredia para asistir a otro episodio entrecruzado: si por un lado el prelado aragonés fascinó a Coluccio Salutati por poseer un romanceamiento de Plutarco, por otro se apoyó en traducciones vernáculas intermediarias; de ellas, aquí interesan las *Historias* de Paulo Orosio, vertidas al aragonés entre 1372 y 1377 por Domingo de García Martín a partir del texto italiano de Bono Giamboni del Vecchio. El Gran Maestre retornó a Orosio poco después de 1377, aunque esta vez con el original latino a la vista (Gómez Moreno, 2010: 10).

Si el Humanismo tuvo como horizonte o atalaya la recreación profunda de la antigüedad clásica como paradigma político, cívico, social, económico, cultural y

artístico⁶, uno de los medios culturales más potentes para vehicular dichas ideas, saberes e imaginarios fue, sin duda, el ámbito de las traducciones y vulgarizaciones, como en el caso de la recepción de autores clásicos como Aristóteles, Cicerón o Séneca o, en el marco de la historia antigua, el testimonio de la materia de Troya. En este sentido, hay que tener presente que la evolución del programa humanista se orienta decididamente hacia una actitud de dignificación de las lenguas romances, en el marco de un clarividente prerrenacimiento, de ahí que en el siglo XV proliferen las vulgarizaciones de los clásicos grecolatinos a las lenguas romances, entendidas, ahora sí, como vehículos dignos de transmisión cultural.

En el caso de la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza, es muy importante constatar la coincidencia, en términos cronológicos, de numerosas unidades fraseológicas documentadas en la obra de Santillana, y que previamente remiten al legado literario de Juan Fernández de Heredia⁷. Así, combinaciones locucionales como *mano armada*, *fazer memoria*, *riberas de*, *en reposo*, *a pleno* o *a largo*, etc., aparecen documentadas en la *Grant Crónica de Espanya* (1385), en las *Historias contra los paganos* (1377-1396), en la *Crónica troyana* (1385-1396) o en el *Libro de Marco Polo* (1377-1396), obras todas ellas que formaron parte de la selecta biblioteca del marqués de Santillana en su palacio de Guadalajara.

5. Consideraciones finales

A lo largo de esta revisión crítica hemos intentado demostrar el vivo interés que merece la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza en el ámbito de conocimiento de la fraseología histórica. Consideramos que ambas dimensiones de análisis, una literaria y otra propiamente lingüística, se pueden complementar y enriquecer mutuamente: de un lado, desde el punto de vista de la fraseología, la obra de don Íñigo López de Mendoza ha constituido un espléndido marco para el estudio histórico de estas unidades; en este sentido, dicho legado literario ha brindado a la citada disciplina un trazo preciso de uno de los hitos significativos en el proceso general de

⁶ A este respecto, escribía Lapesa (1981: 267): “La antigüedad no es para los hombres del siglo XV simple materia de conocimiento, sino idea superior que admiran ciegamente y pretenden resucitar, mientras desdeñan la Edad Media en que viven todavía y que se les antoja bárbara en comparación con el mundo clásico. Alfonso V concierta una paz a cambio de un manuscrito de Tito Livio”.

⁷ Vicente Llavata (2016, 2019a, 2020b, 2020c y en prensa b) ha dedicado recientemente su atención al estudio histórico de la fraseología del aragonés medieval a través de la obra patrocinada por Juan Fernández de Heredia, con el fin último de establecer vías de comunicación cultural entre los diferentes espacios peninsulares.

institucionalización de las unidades fraseológicas del español. Por otro lado, en una especie de camino de retorno, la obra de don Íñigo López de Mendoza se ha visto beneficiada en su conjunto, pues el análisis pormenorizado de cada una de las unidades fraseológicas ha contribuido a su caracterización estilística global.

En definitiva, nuestro planteamiento concibe la fraseología, pues, como un poderoso elemento de técnica literaria, capaz de reflejar una asimilación profunda de tradiciones literarias en liza. En última instancia, el descubrimiento de esas vías de comunicación cultural se conforma como un camino metodológico indispensable con vistas a reconstruir las fases varias por las que se forjó el estilo literario de don Íñigo López de Mendoza.

Referencias bibliográficas

- BELTRÁN, V. (1997). “La encrucijada de Santillana”. En Rohldan de Langbehn, R. (ed.), Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, *Comedieta de Ponza, sonetos, serranillas y otras obras*. Barcelona, Crítica, pp. IX-XXX.
- CÁTEDRA, P. M. (ed.) (1994). *Obras completas de Enrique de Villena*. Madrid, Turner.
- CÁTEDRA, P. M. (2002). “Enrique de Villena”. En Alvar, C. y Lucía Megías, J. M. (dirs.), *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*. Madrid, Castalia, pp. 454-467.
- CÁTEDRA, P. M. y CHERCHI, P. (eds.) (2007). *Los doce trabajos de Hércules (Zamora, Antón de Centenera, 1483). Estudios*, 2 vols. Santander, Universidad de Cantabria.
- COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A. (1980-1991). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. 6 vols. Madrid, Gredos.
- CORPAS PASTOR, G. (1996). *Manual de fraseología española*. Madrid, Gredos.
- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. (2003). “Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas”. En Girón Alconchel, J. L., Iglesias Recuero, S., Herrero Ruiz de Loizaga, Fco. J. y Narbona Jiménez, A. (coords.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*. Madrid, Universidad Complutense, pp. 545-560.

- ECHENIQUE ELIZONDO, M.^a T. y PLA COLOMER, F. P. (eds.) (2021). *DHISFRAES. Diccionario histórico fraseológico del español. Tarea lexicográfica del siglo XXI. Combinaciones de carácter locucional prepositivo y adverbial. MUESTRA ARQUETÍPICA*. Berna, Peter Lang.
- GÓMEZ MORENO, Á. (2010). “Del Duecento al Quattrocento: Italia en España, España en Italia”. *Ínsula. Revista de letras y ciencias humanas*, 757-758, 7-11.
- GÓMEZ MORENO, Á. y KERKHOF, M. P. A. M. (eds.) (2003). *Poesías completas* (Marqués de Santillana). Madrid, Clásicos Castalia.
- LAPESA MELGAR, R. (1957). *La obra literaria del marqués de Santillana*. Madrid, Ínsula.
- LAPESA MELGAR, R. (1981). *Historia de la lengua española*. Madrid, Gredos.
- PÉREZ PRIEGO, M. Á. (ed.) (1983-1991). *Poesías completas*. Madrid, Alhambra.
- PÉREZ PRIEGO, M. Á. (2003). “El Marqués de Santillana y la Corona de Aragón en el marco del Humanismo peninsular”. *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca*, IX, 29-36.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Banco de datos (CORDE). *Corpus diacrónico del espanyol*. <http://www.rae.es>
- VICENTE LLAVATA, S. (2011). *Estudio de las locuciones en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza (Marqués de Santillana). Hacia una fraseología histórica del español*. Valencia, Universitat de València (Anejo nº 76 de *Quaderns de Filologia*).
- VICENTE LLAVATA, S. (2012). “Íñigo López de Mendoza y su secreta labor de codificación fraseológica”. En García Valle, A., Ricós Vidal, A. y Sánchez Méndez, J. P. (eds.), *Fablar bien e tan mesurado. Veinticinco años de investigación diacrónica en Valencia. Estudios ofrecidos a M.^a Teresa Echenique Elizondo en conmemoración de su Cátedra*. València, Tirant Humanidades/Université de Neuchâtel, pp. 87-110.
- VICENTE LLAVATA, S. (2013). “Notas de fraseología hispánica medieval. A propósito de la impronta catalano-aragonesa en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza”. En Calvo Rigual, C. y Casanova Herrero, E. (eds.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Filología y Lingüística Románicas*. Berlin, De Gruyter, pp. 431-444.

- VICENTE LLAVATA, S. (2016). “Fraseología hispánica medieval y codificación. A propósito de la traducción aragonesa del *Secretum Secretorum* promovida por Juan Fernández de Heredia”. En Echenique Elizondo, M.^a T., Martínez Alcalde, M.^a J., Sánchez Méndez, J. P. y Pla Colomer, F. P. (eds.), *Fraseología española: diacronía y codificación*. Madrid, CSIC, pp. 75-96.
- VICENTE LLAVATA, S. (2017a). “¡O vos, dubitantes, creed las istorias e los infortunios de los humanales! Ficción alegórica y modos de “recontar” en los decires narrativos de don Íñigo López de Mendoza”. *Dicenda. Cuadernos de filología hispánica*, 35, 325-347.
- VICENTE LLAVATA, S. (2017b). “En torno a la voz *quartonadas*”. *Revista de Filología Románica*, 34/2, 211-228.
- VICENTE LLAVATA, S. (2019a) “La expresión del amor en la *Crónica troyana* de Juan Fernández de Heredia”. En Tomasseti, I. (coord.), Alviti, R., Garribba, A., Marini, M., Nogúes, M., Turull, I. y Vaccari, D. (eds.), *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*. San Millán de la Cogolla, Cilengua, pp. 297-307.
- VICENTE LLAVATA, S. (2019b). “Hacia una caracterización filológica de *Los doze trabajos de Hércules* de don Enrique de Villena”. *Revista de Literatura Medieval*, 31, 259-274.
- VICENTE LLAVATA, S. (2020a). “Estudio de la fraseología en *Los doze trabajos de Hércules* de don Enrique de Villena”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68/2, 641-693.
- VICENTE LLAVATA, S. (2020b). “La *Grant Crónica de Espanya*: reflexiones en torno a la incidencia de los procesos de lexicalización en su edición”. *Zeitschrift für romanische Philologie*, 136/2, 445-474.
- VICENTE LLAVATA, S. (2020c). “Notas en torno al grado de castellanización de la *Crónica troyana* promovida por Juan Fernández de Heredia en el estudio contrastivo de su fraseología”. *Vox Romanica*, 79, 245-277.
- VICENTE LLAVATA, S. (2021). “*Los doze trabajos de Hércules* (1417) de Enrique de Villena: continuidades estilísticas y codificación fraseológica”. *Verba: Anuario galego de Filoloxía*, 48, 125-160.
- VICENTE LLAVATA, S. (2022). “Romances hispánicos (y románicos) en la obra de don Íñigo López de Mendoza”. En Fine, R., Goldberd, F.F. y Hasson, O. (eds.), *Mundos*

del hispanismo: una cartografía para el siglo XXI: AIH Jerusalén 2019. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, cap. 67. https://doi.org/10.31819/9783968693002_067

VICENTE LLAVATA, S. (en prensa a). “Notas de fraseología histórica contrastiva. A propósito de la versión castellana (Enrique de Villena, 1427-1428) y catalana (Andreu Febrer, 1429) de la *Divina Commedia*”. En *Actas del XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*.

VICENTE LLAVATA, S. (en prensa b). “Filología y método en la obra herediana: a propósito de la fraseología”. En *VI Jornadas de Filología Aragonesa. En torno a Juan Fernández de Heredia y su época. En homenaje póstumo a Regina af Geijerstam*.